# Kauvatal Plates of Sudevarāja, Year 7

Natasja Bosma

Author of digital edition: Natasja Bosma

Contributor: Natasja Bosma

Identifier: DHARMA_INSDaksinaKosala00012

Repository: Dakṣiṇa Kosala (tfb-daksinakosala-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSDaksinaKosala00012.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-18 16:39 (e299a40), last modified 2026-09-18 16:30 (39951f6)

---

## Edition

### Seal

1. Anuṣṭubh

kramādhigatarājyasya vikramotkhātavidviṣa〈ḥ〉
śrīmatsudevarājasya sthiraṁ jagati śāsanaṁ

### Plates

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈1v1〉 □ svasti śrīpurād vikramopanatasāma{ṁ}ntamakuṭacūḍāmaṇiprabhāprasek(ā)〈1v2〉mbudhautapādayugalo ripuvilāsinīsīma{ṁ}ntoddharaṇahetur vvasuvasudhā〈1v3〉gopradaḥ paramabhāgavato mātāpitṛpādānuddhyātaḥ śrīmahādurggarājaputra〈1v4〉śrīmahāsu(de)◯varājaḥ 〈〈hakirībhogīyasunikāyāṁ〉〉 prativāsi〈1v5〉nas samājñāpayati~

viditam astu vo yathāsmābhir ayaṁ grāmaḥ ¡tṛ!<tri>daśa<1v6>patisadana(su)khapratiṣṭhākaro yāvad raviśaśitārākiraṇapratihata<Page 2r><2r1>ghorāndhakāraṁ jagad avatiṣṭhate tāvad upabhogyaḥ sanidhi{ḥ}s sopanidhi<2r2>r acāṭabhaṭapraveśyaḥ sarvvakaravisarjj¿a?<i>taḥ mātāpitror ātmanaś ca<2r3> puṇyābhivṛddhaye <<pārā¡s!<ś>ara>>gotrāya vājasaneyine bhaṭṭapura<2r4><n><<dara>>svāmi◯ne tā¡mbra!<mra>śāsanenātis¡ri!<ṛ>ṣṭaḥ

te yūyam evam upa<2r5>labhy¡ā Ā!<ā><syā>jñāśravaṇavidheyā bhūtvā yathocitaṁ bhogabhāgam upanaya<2r6>ntaḥ sukha<ṁ> prativatsyatha bhavi¡(ś)!<ṣ>yataś ca bhūmipālān anudarśayati

1. Vasantatilakā

<Page 2v> <2v1> dānād viśiṣṭam anupālanajaṁ purāṇā
dharmmeṣu niścitadhiya<2v2><ḥ> pravadanti dharmma(ṁ)
tasmā<d> dvijāya suvi¡(ṣ)!<ś>uddhakulaśrutāya
dattā(ṁ)<2v3> bhuvaṁ bhavatu vo matir e(va goptuṁ)

tad bhavadbhir apy e¡(ś)!<ṣ>ā dattir anupālayi<2v4>tavyā vyāsa◯gītāṁś cā{s}tra ślokān udāharanti

2. Indravajrā

Agner apatyaṁ<2v5> prathamaṁ suvarṇṇaṁ
bhūr vvaiṣṇavī sūryyasutāś ca gāvaḥ
dattās trayas te<2v6>na bhava{ṁ}nti lokā
ya¡ṣ!<ḥ> kāñcan¡(ā)!<aṁ> gāñ ca mahīñ ca dadyāT

3. Anuṣṭubh

ṣaṣ¡(ṭhī)!<ṭi>varṣa<Page 3r><3r1>sahasrāṇi svargge modati bhūmidaḥ
Ācchettā cānumantā ca tāny eva<3r2> narake vaseT

4. Anuṣṭubh

bahubhir vvasudhā dattā rājabhiḥ sagarādibhi<ḥ>
yasya ya<3r3>sya yadā bhūmis tasya tasya tadā phalaṁ

5. Anuṣṭubh

svadattā<ṁ> paradattā<ṁ> vā yatnā<3r4>d rakṣa yudhiṣṭhi◯ra
mahī<ṁ> mah¿i?<ī>matāṁ śreṣṭha dānāc chreyo 'nupālana<3r5>¡m!<M>

¡i!<I>ti~

sarvvādhikārādhikṛtaśrīmahāsāma{ṁ}nta-Indrabalarāja{~}〈3r6〉ś cātra dūtakaḥ pravarddhamānavijaya¡savvan!〈saṁvat〉sara 7 mārg(g)aśīrṣa di 10〈Page 3v〉 〈3v1〉 U〈t〉kīrṇṇaṁ golasiṅghena

# Apparatus

## Plates

〈2r4〉 °ātis¡ri!〈r̥〉ṣṭaḥ ◇ *°ātis¡ri!〈r̥〉ṣṭaḥ* ANL; *°ātisr̥ṣṭaḥ* AMS.

〈2r6〉 bhavi¡(ś)!〈ṣ〉yataś ◇ *bhavi(ṣ)yataś* ANL; *bhavi¡ś!〈ṣ〉yataś* AMS.

〈2v6〉 ya¡ṣ!〈h̲〉 ◇ *yaḥ* ANL; *ya¡ṣ!〈h̲〉* AMS.

〈3r6〉 °¡savvan!〈saṁvat〉sara ◇ *¡savvan!〈saṁvat〉sar¿a?〈e〉* ANL; *¡savva!〈saṁva〉tsara* AMS. — 〈3r6〉 mārg(g)aśīrṣa ◇ *mārg(g)aśīrṣa* ANL; *mā¡g!〈rg〉aśīrṣa* AMS.

# Translation

## Seal

The permanent charter belongs to the illustrious Sudevarāja, whose kingdom was acquired by hereditary descent and whose enemies were annihilated by his valour.

## Plates

〈1v1–1v5〉 Success! Hail! From Śrīpura, the illustrious great Sudevarāja, son of the illustrious great Durgarāja, whose feet are washed by the sprinkling water that is the brilliance of the crest-jewels on the crests of his feudatories who have been brought into submission by his prowess, who made the women of his enemies tear out their parted hair, who is a giver of riches, land, and cattle, who is entirely devoted to Viṣṇu, and favoured by his father and mother, issues 〈the following command〉 to the residents of 〈the village of〉 Sunikā situated in the Hakirī *bhoga:*

〈1v5–2r4〉 Let it be known to you that by means of 〈this〉 copperplate charter, this village has been granted by us for the increase of religious merit of father, mother, and ourselves, to the Vājasaneyin *bhaṭṭa* Pundarasvāmin, belonging to the Pārāśara *gotra*. 〈The grant of the village〉, which leads to happiness and fame in the abode of the lord of the gods (i.e., Indra's heaven), is to be enjoyed as long as the world will endure, 〈the world〉 of which the darkness of the night is removed by the rays of the sun, moon

and stars; 〈comes along with the right to〉 hidden treasures and deposits; is not to be entered by irregular or regular troops; and is exempt from all taxes.

〈2r4–2r6〉 Having taken note of that, you should be obedient to the command received from him (i.e., the donee) and render the 〈proper shares of〉 periodical offerings and produce, while living happily 〈in this village〉. And 〈the king〉 instructs the future rulers:

2v1–2v3.

The ancients, reflecting on virtue, proclaim that the religious merit arising from the protection 〈of a grant〉 is more excellent than 〈that which arises〉 from the giving 〈itself〉; therefore, your intent should indeed be to protect the earth that has been granted to a Brahmin of perfectly pure family and religious learning.

〈2v3–2v4〉 This gift is to be protected by you as well! And in this respect they quote the 〈following〉 stanzas sung by Vyāsa:

2v4–2v6.

Gold is the first child of Agni, land is born of Viṣṇu, and cows are the offspring of Sūrya: 〈Therefore〉, whoever would give gold, a cow, and land would give the three worlds.

2v6–3r2.

A giver of land rejoices in heaven for sixty thousand years; he who confiscates it or allows 〈another to confiscate it〉 will dwell for the same period in hell!

3r2–3r3.

The earth has been granted by many kings, beginning with Sagara; whoever possesses the land at any time, to him belong the fruits at that time!

3r3–3r5.

O Yudhiṣṭhira, zealously protect the land which was given by yourself or by others! O best of kings, protection is superior to giving!

〈3r5–3v1〉 The illustrious and great *sāmanta* Indrabalarāja holds the office of chief minister and 〈will act〉 here 〈as〉 the executor of the grant. 〈The copperplate charter〉 has been engraved by Golasiṅgha 〈on〉 the day 10 〈of〉 the month of Mārgaśīrṣa 〈in〉 the increasingly victorious year 7 〈of Sudevarāja's reign〉.

# Bibliography

First published by Pandeya 1945 and first edited by Lahiri 1955–1956 from impressions of the original plates; published again by Shastri 1995, pp. 43–45; re-edited here by Natasja Bosma based on the published photographs (edition of the seal based on Lahiri).

## Primary

**[ANL]** Lahiri, A.N. 1955–1956. "Kauvatal plates of Sudeva, year 7." EI 31, pp. 314–316.

**[LPP]** Pandeya, L.P. 1945. "A new charter of Mahāsudevarāja of Śarabhapura." IHQ 21, pp. 274–275.

**[AMS]** Shastri, Ajay Mitra. 1995. *Inscriptions of the Śarabhapurīyas, Pāṇḍuvaṁśins and Somavaṁśins, Part II: Inscriptions*. New Delhi: Indian Council of Historical Research; Motilal Bandarsidass. Pages 43–45.

## Secondary

Bosma, Natasja. 2018. *Dakṣiṇa Kosala: A rich centre of early Śaivism*. Groningen: Barkhuis. [URL]. Pages 20, 59, 236.

Sircar, Dines Chandra. 1946. "King Durgarāja of the Śarabhapurīya dynasty." IHQ 22, pp. 62–63.